

ULURU STATEMENT FROM THE HEART

In the Cornish language first & followed in English

MENEGYANS ULURU DHYWORTH AN KOLON

Yth eson ni, kuntellys dhe'n Kuntellyans Korf-Laghel Kenedhlek 2017, ow tos dhyworth pub poynt ebron a'n dyghow, a lever an menegyans ma dhyworth an kolon:

Agan kordhow Genesik hag Enysek Kulvor Torres o an kynsa Kenedhlow sovran a'n brastir Ostralek ha'y enysow kevogas, hag y'n pywvedhens der agan laghys ha'gan usyow nyini. Agan hendasow a wre yndelma, herwydh reknans agan gonisogeth, dhyworth an Gwrians, herwydh an lagha kemmyn dhyworth 'termyn koth dres kov', ha herwydh skiens nans yw moy es 60,000 bledhen.

An sovraneth ma yw *tybyans spyrysel: an kolm hendasel ynter an tir, po 'mamm natur', ha'n poblow Genesik hag Enysek Kulvor Torres neb a veu genys orto, pesya kelmys orto, hag yth yw res i dhe dhehweles di neb unn jydh dhe vos unys gans agan hendasow. An kolm ma yw sel perghenogeth an gweres, po gwell, a sovraneth. Bythkweth ny veu ev na hepkorrys na difeudhys, ha keseksistya a wra gans sovraneth an Gurun.*

Fatel yll bos ken? Poblow a bywvedha tir dres tri-ugens milvledhen ha'n kolm sans ma dhe vanshya dhyworth istori an bys yn marnas an diwettha dew gansvledhen?

Gans chanj korf-laghel meur ha dasfurvyans kesweythel, ni a grys an hen sovraneth ma a yll splanna avel displegyans leunna a genedhlogeth Ostrali.

Herwydh kemusur, ni yw an pobel an moyha prisonyes y'n bys. Nyns on pobel galweythel agan gnas. Estrenhes yw agan fleghes dhyworth aga theyluyow yn kevradow na veu gwelys kyns. Ny yll hemma bos drefen nag eus kerensa dhyn ragdha. Ha'gan tus yowynk a wra godhav yn gwith yn-dann alhwedh yn niverow offensus. Y tal dhedha bos agan govenek rag an termyn a dheu.

An tremmynnow ma a'gan barras a dheriv yn plen gnas kesweythel agan kaletter. Hemm yw *torment agan dialloster.*

Ni a hwila dasfurvyansow korf-laghel rag galosegi agan pobel ha rag kemeres *le gwiw* y'gan pow nyini. Pan wren maystri war agan tenkys agan fleghes a wra seweni. I a wra kerdhes yn dew vys ha'ga gonisogeth a vydh ro dh'aga fow.

Ni a elow rag fondyans Lev Kenedhlow Kynsa surhes y'n Korf Lagha.

Makarrata yw diwedh agan rol negys: *dhe dhos war-barth wosa strif.* Ev a syns ynno agan gorvynnow rag kowethyans ewn ha gwiryon gans an pobel a Ostrali ha termyn gwell a dheu rag agan fleghes selys war ewnder hag omervirans.

Ni a hwila Desedhek Makarrata dhe worweles argerdh a wul unverheansow yntra governansow ha Kenedhlow Kynsa ha leverel an gwir ow tochy a agan istori.

Yn 1967 niverys en, yn 2017 ni a vynn bos klewys. Ni a as kampva dre ha dalleth agan keskerdh a-dreus an pow kowrek ma. Ni a'gas gelow dhe gerdhes genen yn omsav a'n pobel Ostralek rag termyn gwell a dheu.

ULURU STATEMENT FROM THE HEART

We, gathered at the 2017 National Constitutional Convention, coming from all points of the southern sky, make this statement from the heart:

Our Aboriginal and Torres Strait Islander tribes were the first sovereign Nations of the Australian continent and its adjacent islands, and possessed it under our own laws and customs. This our ancestors did, according to the reckoning of our culture, from the Creation, according to the common law from 'time immemorial', and according to science more than 60,000 years ago.

This sovereignty is a *spiritual notion: the ancestral tie between the land, or 'mother nature', and the Aboriginal and Torres Strait Islander peoples who were born therefrom, remain attached thereto, and must one day return thither to be united with our ancestors. This link is the basis of the ownership of the soil, or better, of sovereignty.* It has never been ceded or extinguished, and co-exists with the sovereignty of the Crown.

How could it be otherwise? That peoples possessed a land for sixty millennia and this sacred link disappears from world history in merely the last two hundred years?

With substantive constitutional change and structural reform, we believe this ancient sovereignty can shine through as a fuller expression of Australia's nationhood.

Proportionally, we are the most incarcerated people on the planet. We are not an innately criminal people. Our children are alienated from their families at unprecedented rates. This cannot be because we have no love for them. And our youth languish in detention in obscene numbers. They should be our hope for the future.

These dimensions of our crisis tell plainly the structural nature of our problem. This is *the torment of our powerlessness.*

We seek constitutional reforms to empower our people and take a *rightful place* in our own country. When we have power over our destiny our children will flourish. They will walk in two worlds and their culture will be a gift to their country.

We call for the establishment of a First Nations Voice enshrined in the Constitution.

Makarrata is the culmination of our agenda: *the coming together after a struggle.* It captures our aspirations for a fair and truthful relationship with the people of Australia and a better future for our children based on justice and self-determination.

We seek a Makarrata Commission to supervise a process of agreement-making between governments and First Nations and truth-telling about our history.

In 1967 we were counted, in 2017 we seek to be heard. We leave base camp and start our trek across this vast country. We invite you to walk with us in a movement of the Australian people for a better future.

Translated December 2022